

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ПЕРСОНАЖНЫХ КОНЦЕПТОВ «АНГЛИЧАНИН» И «ВОСТОЧНАЯ ЖЕНЩИНА» В ТВОРЧЕСТВЕ С.МОЭМА

З.Ташкулова¹

1. Докторант, Самаркандского государственного института иностранных языков

Mas'ul muallif: Ташкулова
Зарнигор,
Докторант, Самаркандского
государственного института
иностранных языков.

Accepted: 08 Avgust 2026
Published: 08 Avgust 2026

Copyright: © 2026 by the
author(s). Licensee Buxoro xalqaro
universiteti ilmiy axborotnomasi.

Iqtibos uchun: Ташкулова, З.
РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ
ПЕРСОНАЖНЫХ КОНЦЕПТОВ
«АНГЛИЧАНИН» И «ВОСТОЧНАЯ
ЖЕНЩИНА» В ТВОРЧЕСТВЕ
С.МОЭМА / З. Ташкулова //
Buxoro xalqaro universiteti ilmiy
axborotnomasi. — 2026. — Т. 7, №
1. — В. 296–299.

Аннотация. В данной статье анализируется закрепление в творчестве С.Моэма персонажных концептов «англичанин» и «восточная женщина», продиктованных реальным положением дел на окраине «Британской империи», появлением большого количества управляющего персонала островами, банками, чиновниками разных категорий. В данной статье анализируются несколько вариантов взаимоотношения между персонажными концептами «англичанин» и «восточная женщина». В исследовании Н.В. Володиной «Концепты, универсалии, стереотипы в сфере литературоведения» художественный концепт определяется как смысловая структура, закреплённая в устойчивых образах и повторяющаяся в пределах определённого литературного ряда (произведения, авторского стиля, направления, периода, национальной традиции), обладающая культурной значимостью, семиотической и ментальной природой.

Ключевые слова: персонажный концепт, когнитивная поэтика, роман, «англичанин», «восточная женщина», ментальность.

REPRESENTATION OF THE CHARACTER CONCEPTS "ENGLISHMAN" AND "ORIENTAL WOMAN" IN THE WORKS OF S. MAUGHAM

Abstract. This article analyzes the consolidation of the character concepts "Englishman" and "Oriental woman" in the works of S. Mauham, dictated by the real situation on the outskirts of the "British Empire," the emergence of a large number of island management personnel, banks, and officials of various categories. This article analyzes several variations of the relationship between the character concepts "Englishman" and "Oriental woman." In the study by N.V. Volodina's "Concepts, Universals, and Stereotypes in Literary Criticism" defines an artistic concept as a semantic structure, anchored in stable images and repeated within a specific literary series (work, author's style, movement, period, national tradition), possessing cultural significance and a semiotic and mental nature.

Keywords: character concept, cognitive poetics, novel, "Englishman, " "Eastern woman, " mentality.

Введение. С.Моэм в 20-х годах XX века всецело занялся литературной деятельностью и активно путешествовал по не популярным маршрутам: «Его влекли далекие страны, экзотические уголки мира, он побывал во многих британских колониях, познакомился с бытом и нравами обитателей «окраин империи». Страны Европы и Америки, Китая и Африки, острова Тихого океана, большие портовые города и небольшие поселения в странах Азии и других континентов - вот место действия в рассказах и романах С.Моэма». [3:8] Данные путешествия давали писателю не просто новые впечатления и взгляд на иные миры, это была «пища» для его двух сборников рассказов, действие в которых происходит в экзотических странах. Писатель жил в эпоху, когда Британская Империя утвердилась в странах Восточной Азии, имела свое влияние в Китае и Гонконге, Сингапуре. Английские чиновники, миссионеры, губернаторы, работники банков были в данных краях уже обыденным явлением и интересным материалом для художественного творчества С.Моэма. Считается, что именно в «восточных сборниках» реализована установка С.Моэма – показать человека в ситуации, в особой обстановке. Тем более, что в большом количестве «восточных» рассказах созданы разнообразные образы, каждый в своем национальном пространстве, социальном статусе, особых взаимоотношениях с окружающим миром. По признанию писателя, он «всюду высматривал самобытных, интересных, диковинных людей». В данной серии произведений (включая романы «Луна и грош» и «Узорный покров») представлены европейцы, работающие на «краю Империи», жители островов и Китая, то есть представители Запада и Востока. С. Моэм - реалист видел в своих путешествиях множество европейцев, волею случая или по профессиональному распределению оказавшихся на Востоке. Все эти персонажи сохранили европейские привычками - пристрастия к бильярду, теннису, к ритуальному чаепитию в «файв-о-

ккок» или коктейлям даже на «окраине империи». Но все они контактировали с местным населением, погружались в стихию самобытной культуры и языка по профессиональной необходимости или по интересу.

Основная часть. В работе Н.В.Володиной «Концепты, универсалии, стереотипы в сфере литературоведения» дается определение художественного концепта: «Концепт- это смысловая структура, воплощенная в устойчивых образах, повторяющаяся в границах определенного ряда (в произведении, творчестве писателя, литературном направлении, периоде, национальной литературе),обладающая культурно-значимым содержанием, семиотичностью и ментальной природой».[1:14] Данное определение как бы является характеристикой концепта «англичанин» в произведениях С.Моэма. Более того, отвечает и следующему утверждению Н.В.Володиной: «Концепт в литературе всегда реализован в образах, но не всякий образ участвует в создании концепта».[1:7] Применительно к художественным концептам С.Моэма согласимся с первой частью утверждения исследователя, учитывая количество разнообразных типов героев, характеров, социальных статусов и т.д. Самым весомым аргументом для нашего исследования является обращение к продуктивной идее Л.В.Миллер, сформулированной ею в диссертации «Лингвокогнитивные механизмы формирования художественной картины мира(на материале русской литературы)». Исследователь предлагает четыре типа художественных концептов, применительно к художественной концептосфере русской литературы.

К четвертой группе Л.В.Миллер относит «этнокультурно обусловленные интерпретации»(лишний человек, тургеневская девушка» в качестве «персонажных концептов». Появление в английской литературе конца XIX –начале XX века «белого человека» на окраинах Империи (творчество Стивенсона, Киплинга, Моэма) позволяет обратиться к идее Л.В.Миллер, использовать данный термин, интерпретируя его, применительно к героям С.Моэма. Думается, то не будет натяжкой обобщить данных героев как «персонажный концепт «запад» или «англичанин». Разнообразие натур, темпераментов, причин перемены их места жительства порождали массу конфликтов между собой. Назовем данные конфликты производственными (к примеру, рассказ «Макинтош»), рассказы о конфликтах на ментальной почве, психологические внутренние конфликты («За час до фэйф-о-клока»). Вышесказанное позволяло С.Моэму создавать удивительные сюжеты: «Акцентируя зависимость сюжета от характера, Моэм считает, что события являются производными от личности: сюжет- результат действия, связей, столкновения характеров...». [4:45] Считаем, что наиболее ярко конфликт неизбежен в процессе романа «европейца» и «восточной женщины». Любовный конфликт отвечает всем требованиям писателя, предъявляемым к рассказам, которые должны быть- предельно эмоциональными, а разрешение их всегда неожиданно, не предсказуемо: «... главнейшая его задача-показать предмет с неожиданной стороны, удивить и взволновать».[4:43] В данной статье определим несколько вариантов взаимоотношения между персонажными концептами «англичанин» и «восточная женщина».

Следует подчеркнуть, что конфликты зависят от натуры «англичанина», его принятию или неприятию восточного окружения, его бизнеса в данной стране и социального положения, степени толерантности. Конфликты в данной серии могут быть не всегда явные. К примеру, в романе «Луна и грош» женитьба Стрикленда на девушке Ате была прагматическим шагом к обретению спокойной обстановки для творчества. Никакого конфликта или любовных переживаний С.Моэм не показывает, что определяет натуру художника, его ненависть к «романтике» и прозаическое предложение Тиары: «She has a: «She has a bit of property down by Taravao, just before you come to peninsula, and with copra at the price it is now you could live quite comfortably. There's a house, and you'd have all the time you wanted for your painting». [6:211]

Показав в «парижской» части повествования страстную натуру Стрикленда, С.Моэм на Таити подчеркивает только доминирующую страсть художника рисовать, а не чувства влюбленного мужчины. Стрикленд объясняет, почему сожительство с Атой его устраивает: «She leaves me alone. She cooks my food and looks after her babies. She does what I tell her». [6:220] Показательно, что даже дети принадлежат Ате, к ним Стрикленд равнодушен. Отметим, что данные отношения более характеризуют настоящую привязанность и самоотверженность Аты, чем Стрикленда, с его стороны нет никакого чувства, кроме ощущения комфорта.

В романе «The painted Veil» воспроизводится романтическая история любви маньчжурской принцессы и английского чиновника Уоддингтона. С.Моэм усиливает романтическую ауру данного романа. Сначала о «романе» как о страшном грехе рассказывает простодушная монахиня, делая акцент на «высоком» (в родстве с императорской фамилией) происхождении маньчжурки. Затем портрет и восприятие ее дается через эмоции заинтригованной Китти. Данный прием создает дополнительную эмоциональность и загадочность самому «роману». Следует подчеркнуть, как С.Моэм рисует образ Уоддингтона-циника, прожившего в Китае двадцать лет, любившего эту страну и, как ни парадоксально, понявшего страсть к нему маньчжурской принцессы: «... that if I really left her definitely she would commit suicide».[8:153] Уоддингтон - англичанин, который представляет собой особый тип героя, живущего на «краю империи», с некой долей иронии принимающую данную жизнь до конца своих дней в Китае. Писатель умеет при помощи только местоимений определить нужную модальность в высказываниях героев. Уоддингтон, потерявший шансы на карьере из-за своего романа, тем не менее думает о комфорте для своей женщины в знакомой ей стране, но не его родине: «In China...What would she do elsewhere?»[8:154] Это особый тип англичанина, знающего язык и китайскую литературу, и тем не менее представляющего «персонажный концепт «запад».

Результаты/Обсуждение. Автор как бы идеализирует во всем маньчжурскую принцессу, считаем, что данная героиня соответствует персонажному концепту «восток». С. Моэм подчеркивает именно те детали

портрета и интерьера, в которых скрыты ассоциации, провоцирующие восприятие аристократизма и принадлежности к знатному роду: «large eyes burned likes of liquid jet» или «lovely as those languid and elegant hands». Эмоциональность повествования, романтичность истории любви Уоддингтона (автор как бы усиливает незнанием Китти китайского языка) придает таинственность и непостижимость «востока». Монохромность интерьера подчеркнута экзотичностью облика маньчжурской принцессы: «... large, bare room with whitewashed wall on which hung scrolls in various calligraphies ... black wood and heavily carved»[8:171]

Маньчжурская принцесса создается как некий эталон красоты Востока, изысканности и таинственных знаний. Время проведения возлюбленной Уоддингтона типично и характерно для аристократии Востока и поражает людей запада: «She paints a little and sometimes she writes a poem»[8:171]

В рассказе «The letter» причиной криминальной разборки является ревность красивой Лесли к толстой и не молодой китайке, возлюбленной Джеффа Хэммонда. Если маньчжурская принцесса завораживает своей изысканностью, тайной, то любовь красивого и богатого Джеффа Хэммонда к вульгарной «тетке» не объясняется никак, кроме признаний самого плантатора: «He said he'd known her for years before the war and she was the only woman who really meant anything to him and the rest was just pastime» [7:215] В рассказе «The letter» роль возлюбленной Джеффа С.Моэм снижает, она не выражает никаких чувств по поводу смерти возлюбленного, ее действия обыкновенной шантажистки. Если сравнить весь комплекс (интерьер, костюм, портрет, манеры поведения) маньчжурской принцессы и китайки из данного рассказа, то можно почувствовать глубокую разницу авторских оценок и восприятия героев. Мистер Джойс видит в женщине лишь владелицу записки, которую она так умело продает, поэтому С. Моэм лишь подчеркивает те детали интерьера, костюма или портрета, которые необходимы «информативно». Интерьер китайской комнаты дополнял прибор для курения опиума и приторный запах. Китайка, которая имела такую любовную власть над Джеффом Хэммондом, описана как деловая женщина: «She was a stoutish person, not very young, with a broad, phlegmatic face, she was powdered and rouged and her eyebrows were a thin black line...».[7:210] Одета в полуюропейский полукитайский наряд, она не обладает изысканной тайной восточной женщины, даже китайские шелковые туфельки не добавляют к ее облику красоты. Напротив, писатель подчеркивает обилие золотых украшений, которые усиливают впечатление «торговки», для которой роман с Джеффом-способ обогащения. Смерть «возлюбленного», записка, проливающая свет на убийство, также становится предметом торга – 10 тысяч долларов. Всеми этими деталями С.Моэм воссоздал образ продажной женщины, в облике которой нет ничего загадочного или симпатичного: «She wore heavy gold chains round her neck, gold bangles on her wrists, gold ear-rings and elaborate gold pins in her black hair». [7:210]

С.Моэм рисует в рассказах персонажей, принадлежащих к «западной цивилизации», которые волей случая попали на острова. В рассказе «The pool» приведена трагическая история любви шотландца и местной полукровки, человека с высоким социальным статусом(работник банка), который деградирует настолько, что кончает жизнь самоубийством. С.Моэму необходима и такая, очевидно, частая история, которая начинается романтически. Но невозможность сосуществования двух ментальностей, двух цивилизаций приводит к трагедии.

«Персонажные концепты» «англичане» в рассказах С.Моэма либо любят, либо ненавидят острова. Лоусон неоднократно будет признавать в любви к этой природе: «I was all over the place when I first came out».[5:74] Герой полностью привязан к западной культуре, он начитан (цитирует «Небесную гончую» Томпсона), любит оперу, говорит о музыке Вагнера, мечтает о Лондоне: «I suppose Covent Garden's still going strong. I think I miss opera as much as anything here. Have you seen Tristan and Isolde?»[5:74] Писатель как бы дает параметры того западного пространства, который близок Лоусону, что подчеркивает его определенный социальный статус в разговорах: Лондон, ресторан «Поэлл Мэлл», Пикадилли, Стрэнд, Чаринг-Кросс. Встреча с Этель происходит в красивой заводи, в романтической атмосфере: «... it had a tropical richness, a passion, a scented languor which seemed to melt the heart».[5:76] Для Лоусона родное для Этель пространство делает девушку частью его, поэтому восприятие такое же романтическое: «she looked more than ever like a wild creature of the water or woods», хотя в тексте есть указание на ее «туземное поведение». Этель живет в туземной хижине, ее родной язык- язык жителей Самоа, хотя девушка училась в миссионерской школе и знает английский язык. С.Моэм описывает ее красоту и элегантность, которую замечают европейцы: «She's a peach». Любовь вне быта, вне совместного проживания, без преодоления ментальных и культурных границ - явление неземное, не материальное, что обобщает писатель: «He loved Ethel as a poet might love the moon».[5:78] Рассказ «The Pool» строится С. Моэмом на контрастах. Писателю важно показать, как определенные пространства способствуют самоидентификации персонажа, его поведению и ритуалам.

Отметим, что красота природы острова контрастирует со двором бунгала, где проживает семья Этель. Кокосовые пальмы вокруг заводи создают сказочную атмосферу, такие же деревья не скрывают убожества двора: «Everything was slovenly and neglected. Little black pigs, thin and high- backed rooted about and chickens...».[5:79] Таким же контрастом является романтическое отношение к Этель, как части природы, и той же девушки в качестве жены западного человека.

Заключение. Писателю необходимо, чтобы влюбленный Лоусон не видел данного убожества, не обращал внимание на негатив по отношению к его женьтбе «белого населения» острова, на изменение его статуса: «He's a damned fool then»-said Miller».[5:81] С.Моэм в начале рассказа стирает этнические границы между Лоусоном и Этель на этапе романтической влюбленности, но делает их огромными и не преодолемыми по мере совместной жизни. Разница ментальности, уровня образования, понимания аксиологических ценностей определили трагедию Лоусона. С. Моэм в «любовных» рассказах не осуждает героев, не принимает чью-нибудь сторону.

Писатель – не судья, он показывает острые проблемы, которые неизбежно должны возникнуть на «окраине Империи» между молодыми людьми вне национальной и социальной принадлежности.

Таким образом, можно подчеркнуть, что в произведениях С. Моэма имеют место быть в качестве героев персонажными концепты (названные нами условно-З.Т.) «англичанин» и «восточная женщина». Любовный конфликт раскрывает характеры персонажей, степень их толерантности, несовместимость двух цивилизаций и культур.

Список использованной литературы

- [1] Володина Н.В. Концепты, универсалии, стереотипы с сфере литературоведения. -М.: Флинта: Наука, 2010.- 256с.
- [2] Миллер Л.В. Лингвокогнитивные механизмы формирования художественной картины мира (на материале русской литературы). Диссертация на соискание уч.степ.доктора филолог.наук. СПб,2004.-303 с.
- [3] Михальская Н.П. Сомерсет Моэм: взгляды и творчество// С. Моэм Нечто человеческое. Рассказы. М.: Правда,1989.- С.5-17.
- [4] Хуыз Ф.А. Конвенция художественной прозы Сомерсета Моэма в контексте основной теории романа первой половины XX века в Великобритании. Диссертация на соискание уч.степ. кандидата фил.наук. Майкоп, Н.В. 2001.- 165 с.
- [5] Maugham S The Pool // Maugham S Short Stories London Vintage books 1999 P.71-105//.
- [6] Maugham S The Moon and Sixpence: Norilana Books. Classics 2007.-246p.
- [7] Maugham S The letter// Maugham S Short Stories Vintage Books London 1990,- P 180-215
- [8] Maugham S «The painted veil» СПб: антология КАРО,2014.- 256 с.
- [9] Валгина, Н.С. Теория текста. Москва, Логос. 2003. – 173 с.
- [10] Есин А.Б. Принципы и приемы анализа литературного произведения. Учебное пособие. М.:Флинта, Наука,1998.-246с.
- [11] Клебанова Н.Г.«Формирование и способы репрезентации индивидуально-авторских концептов в англоязычных прозаических текстах».- Автореферат канд.диссерт.на соискание уч.степени канд.фил.наук.- Тамбов,2005.-28с.
- [12] Николина Н.А. Филологический анализ текста Учебное пособие. -М.: Издательский центр: Академия,2003.- 256 с.
- [13] Павлючко И.П. Эмотивная компетенция автора художественного текста(на материале произведений Г.Гессе). Диссертация на соискание уч.степени канд.филолог.наук. Волгоград,1999. -170с.
- [14] ФариниЕжи Введение в литературоведение: Учебное пособие. СПб.: Издательство РГПУ им.А. Герцена, 2004. — 639 с.